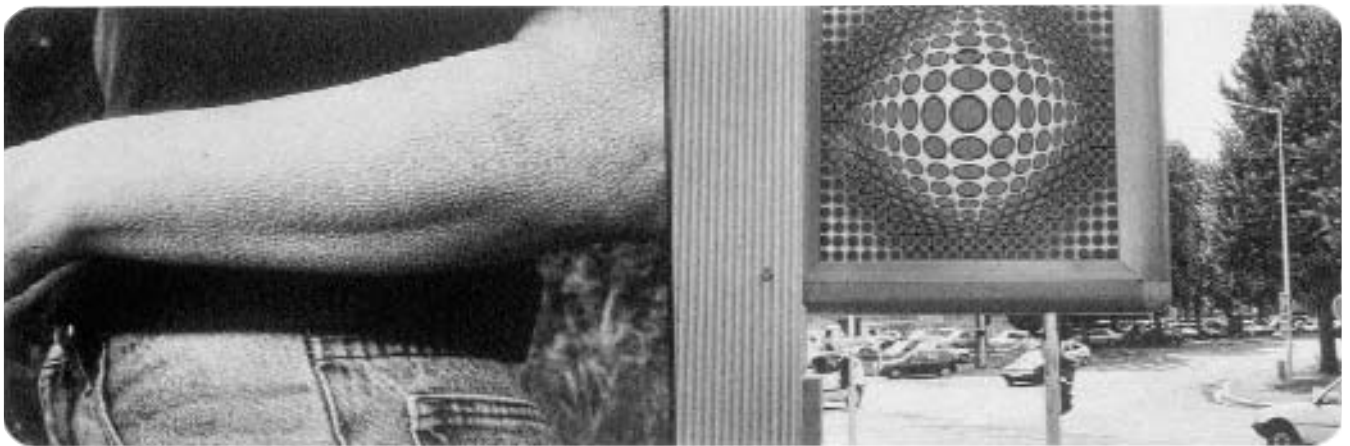


21 mars - 3 mai 2003

# Paul COLLINS / John ARMSTRONG



© P. Collins / J. Armstrong

46.  
sujet libre

Jim →

---



→ Notre première idée était d'avoir 45 paires de photographies dans un livre signé par deux artistes. Rien d'autre. Nous sommes allés voir Stan pour avoir un devis d'impression et il a proposé de publier le projet à condition que nous ajoutions une composante écrite, quelque chose comme des commentaires spontanés que nous avons formulés en lui montrant les photographies.

→ J'ai mes chiffres, mes «lucky numbers». Une date, une adresse et je ne sais pas quoi. J'ai joué au LOTO l'autre jour. Je n'ai pas gagné. Je ne gagne jamais. A quoi bon des chiffres préférés si on ne gagne jamais ? Il faudrait peut-être en trouver d'autres.

John Armstrong et Paul Collins travaillent ensemble depuis 25 ans. Cette exposition, comme le livre d'artiste qui l'accompagne, est le point culminant de cette collaboration.

À travers une série de 98 photographies, les artistes explorent les frontières troubles entre la culture nord américaine et européenne, le familier et l'exotique, expérience individuelle et collective. Le titre de leur projet Jim → - prononcé en français " Jim, that way, par là, " - fait référence aux graffitis indiquant le chemin qui mène à la tombe de Jim Morrison au cimetière du Père Lachaise.

Lors d'un déjeuner à la fin du siècle dernier, les artistes ont composé une liste de 49 mots qui deviendrait les 49 sujets d'une série de photographies. Armstrong travaillerait dans leur Canada natal et Collins en France où il vit depuis plus de 20 ans. Les images résultantes seraient mises ensemble, présentant deux points de vue du même sujet.

Certains sujets sont liés aux motifs dans leurs pratiques d'artistes individuels (bouches d'aérations, fleurs, typographies, histoire de l'art...), certains sont des banalités ou des enthousiasmes qu'ils partagent (publicités de voyages, instruments de musiques, sculptures publiques...) ; d'autres sont des figures qui peuplent la vie professionnelle de tout artiste (autres artistes, administrateurs d'art, galeristes, critiques).

Les images indiquent, de manière plus ou moins fiable, un moment, un lieu, une culture ou un auteur spécifique. Le spectateur se prend au jeu des devinettes en tentant d'identifier le lieu ou l'auteur de chaque image : Canada ou France ? Toronto or Caen ? John ou Paul ? Cette tache est variablement facile, difficile ou impossible.

# É L É M E N T S   B I O G R A P H I Q U E S

---

John Armstrong vit et travaille à Toronto.

Paul Collins vit et travaille à Paris et à Caen.

John Armstrong et Paul Collins se sont rencontrés à l'Ecole des arts visuels de York University, Toronto en 1974. Depuis cette date, ils travaillent ensemble et s'influencent mutuellement.

John Armstrong est artiste-peintre, photographe, plasticien, critique d'art, curateur indépendant, cuisinier et coordinateur du département Art et Histoire de l'art à Sheridan College, Oakville, Ontario.

Paul Collins est artiste-peintre, photographe, plasticien, musicien et coordinateur de l'option Communication à l'Ecole régionale des beaux-arts, Communauté d'Agglomération de Caen.

- |     |                                      |     |   |
|-----|--------------------------------------|-----|---|
| 1.  | Jim →                                | 27. | Hat / Chapeau                                 |
| 2.  | Mustard Pot / Pot de moutard         | 28. | Painted Sky / Ciel peint                      |
| 3.  | Keys / Clefs                         | 29. | Musical Instrument /<br>Instrument de musique |
| 4.  | Cemetery / Cimetière                 | 30. | Jean-Paul Riopelle                            |
| 5.  | Car / Voiture                        | 31. | Toilet / W.C.                                 |
| 6.  | Hand / Main                          | 32. | Phone / Téléphone                             |
| 7.  | Chair / Chaise                       | 33. | Air Vent / Bouche d'aération                  |
| 8.  | Hammer / Marteau                     | 34. | Character / Caractère                         |
| 9.  | Sorel Etrog                          | 35. | Word / Mot                                    |
| 10. | Newscast / Les Infos                 | 37. | Curator / Commissaire d'expositions           |
| 11. | Flower / Fleur                       | 38. | Florist / Fleuriste                           |
| 12. | Cloth / Tissu                        | 39. | Directional Indicator /<br>Panneau indicateur |
| 13. | Draped Cloth / Tissu drapé           | 40. | Number / Chiffre                              |
| 14. | Boss / Patron                        | 41. | Travel Advertisement /<br>Publicité de voyage |
| 15. | Fish / Poisson                       | 42. | Arts administrator /<br>Administrateur d'art  |
| 16. | Art Dealer / Galeriste               | 43. | Water / Eau                                   |
| 17. | Floor / Sol                          | 44. | Lucy Hogg                                     |
| 18. | Tree / Arbre                         | 45. | Poet / Poète                                  |
| 19. | Garbage Can / Poubelle               | 46. | Sujet libre                                   |
| 20. | Bicycle / Vélo                       | 47. | Critic / Critique                             |
| 21. | Georges Seurat                       | 48. | View of France / Vue de la France             |
| 22. | Clock / Horloge                      | 49. | View of Canada / Vue du Canada                |
| 23. | Record / Enregistrement              |     |   |
| 24. | Editorial Cartoon / Dessin politique |     |   |
| 25. | Rad / Radiateur                      |     |   |
| 26. | Colleague / Collègue                 |     |   |

## LES EXPOSITIONS

L'exposition *Jim* → photographies de Paul Collins et John Armstrong est présentée par l'artothèque de Caen. L'artothèque de Caen bénéficie du soutien de la Ville de Caen, du Conseil général du Calvados et de la Direction régionale des affaires culturelles de Basse-Normandie.

Paul Collins et John Armstrong remercient le Conseil des Arts du Canada.

Cette exposition sera présentée au Kunsthalle Fishmacht d'Erfurt, Allemagne en juillet 2003, à la galerie Faux-Mouvement, Metz à l'automne 2003, puis au Museum of Contemporary Canadian Art, Toronto en janvier 2004 dans le cadre de l'exposition *The Ironic Turn*.

*Lakeshore*, Paul Collins / John Armstrong  
Exposition présentée à L'hôtel, galerie de l'école régionale des beaux-arts,  
Communauté d'Agglomération de Caen la Mer du 21 mars au 18 avril 2003.

## DATES ET HORAIRES

- Artothèque de Caen

Vernissage le **vendredi 21 mars 2003 à 18 h.**

L'exposition est présentée du **21 mars au 3 mai 2003.**

Horaires d'ouverture : mardi, jeudi, samedi de 14 h à 18 h 30

mercredi, vendredi de 11 h 30 à 18 h 30

Entrée libre.

- Ecole régionale des beaux-arts de Caen

Vernissage le **vendredi 21 mars 2003 à 17 h.**

L'exposition est présentée du **21 mars au 18 avril 2003.**

Horaires d'ouverture : du lundi au jeudi de 13 h à 17 h

le vendredi de 13 h à 16 h

Entrée libre.

Rens. 02 31 30 47 90

## PUBLICATION

*Jim* → le livre. Editions Coach House Books avec Art Gallery of Sudbury.

## CONTACTS

Claire Tangy, directrice

Patrick Roussel, assistant

Artothèque de Caen - Hôtel d'Escoville - Place Saint Pierre - 14000 Caen

T 02 31 85 69 73 - F 02 31 86 53 57

artothèque-caen@wanadoo.fr

Site web : ville-caen.fr/artothèque

Les visuels seront envoyés sur simple demande.

